

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27258]

20 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur de jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 février 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, remis le 3 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o des lois sur le Conseil d'Etat;

Considérant l'urgence motivée par le fait que, sur la proposition du Gouvernement, le législateur régional wallon a adopté, dans le cadre du décret contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003, une nouvelle mécanique de financement des prêts hypothécaires sociaux (celle-ci permettant un octroi desdits prêts qui ne soit plus limité à une enveloppe budgétaire fermée) qui implique la définition d'une nouvelle réglementation des prêts hypothécaires sociaux, qu'en l'absence de cette réglementation, la Société wallonne du Crédit social et les sociétés de crédit social ne sont pas en mesure d'octroyer le crédit hypothécaire social et que l'adoption de ladite réglementation dépend pour partie de l'entrée en vigueur des modifications qu'il est proposé d'apporter au cadre légal existant;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur de jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement, le paragraphe 5 est supprimé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 mars 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2003/27258]

20. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des am 14. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Februar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 3. März 2003 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 2^o der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates;

In Erwägung der dadurch begründeten Dringlichkeit, dass der wallonische Gesetzgeber auf Vorschlag der Regierung im Rahmen des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 ein neues System zur Finanzierung der sozialen Hypothekendarlehen angenommen hat, (durch welches die Gewährung der besagten Darlehen nicht mehr innerhalb der Begrenzungen bestimmter Haushaltsmittel stattfinden muss), was die Festlegung einer neuen Regelung über soziale Hypothekendarlehen voraussetzt; in der Erwägung, dass die wallonische Sozialkreditgesellschaft und die Sozialkreditgesellschaften in Ermangelung einer solchen Regelung nicht imstande sind, das soziale Hypothekendarlehen zu gewähren, und dass die Verabschiedung dieser Regelung teilweise von dem Inkrafttreten der geplanten Abänderungen des bestehenden gesetzlichen Rahmens abhängt;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, wird Absatz 5 gestrichen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. März 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2003/27258]

20 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 februari 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 februari 2003;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 3 maart 2003, krachtens artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gegrond op het feit dat de Waalse decreetgever, op voorstel van de Regering, een nieuw mechanisme heeft aangenomen voor de financiering van sociale hypothecaire leningen (waarbij de toekenning van deze leningen niet meer tot een gesloten financiële ruimte beperkt is), in het kader van het decreet houdende de uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003, dat een nieuwe regelgeving voor de sociale hypothecaire leningen inhoudt, en overwegende dat de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de sociale kredietinstellingen, bij gebreke van deze regelgeving, niet in staat zijn het sociaal hypotheccair krediet toe te kennen en dat de aanneming van deze regelgeving gedeeltelijk afhangt van de inwerkingtreding van de wijzigingen die voorgesteld worden om in het bestaand wettelijk kader aangebracht te worden;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden, wordt paragraaf 5 geschrapt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 3. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 maart 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN